

RU

## Особенности формирования лексических и грамматических навыков на английском языке у учащихся старшей школы с учетом внутриязыковой интерференции

Золотая Е. Л.

**Аннотация.** Целью работы является выявление особенностей формирования лексических и грамматических навыков у старшеклассников, изучающих английский язык в качестве первого иностранного языка, с учетом внутриязыковой интерференции. В статье рассматриваются проявления психолингвистического феномена внутриязыковой интерференции, в рамках которого в сознании обучающегося происходит взаимодействие форм и моделей, принадлежащих системе изучаемого иностранного языка, что впоследствии приводит к ошибкам. Также в исследовании анализируются особенности формирования лексических и грамматических навыков с учетом интерферирующего воздействия. Научная новизна исследования заключается в том, что в работе представлен комплекс лексических и грамматических упражнений, выполнение которых позволит нивелировать влияние внутриязыковой интерференции у обучающихся старшего школьного возраста, осваивающих английский язык. Упражнения предназначены для каждого из этапов формирования лексических и грамматических навыков и соответствуют уровню учащихся старшей школы. В результате исследования установлено, что не во всех современных учебно-методических пособиях уделяется достаточно внимания вопросу преодоления внутриязыковой интерференции в английском языке, а потому данная проблема может решаться за счет внедрения преподавателем дополнительных упражнений (контрастивных, имитативных, подстановочных, трансформационных, репродуктивных и др.), позволяющих научиться различать контактирующие явления в рамках изучаемого языка.

EN

## Features of developing lexical and grammatical skills in English among high school students taking into account intralingual interference

E. L. Zolotaya

**Abstract.** The work aims to identify the specific features of developing lexical and grammatical skills in high school students learning English as a first foreign language, taking into account intralingual interference. The article examines manifestations of the psycholinguistic phenomenon of intralingual interference, within which the interaction of forms and models belonging to the system of the target foreign language occurs in the learner's mind, subsequently leading to errors. The study also analyzes the characteristics of lexical and grammatical skill development, considering the interfering effect. The scientific novelty of the research lies in the fact that the work presents a complex of lexical and grammatical exercises, which will mitigate the impact of intralingual interference in high school students learning English. The exercises are designed for each stage of lexical and grammatical skill development and are appropriate for the level of high school students. The work found that not all modern study packs pay enough attention to overcoming intralingual interference in English, and therefore this problem can be solved by introducing additional exercises (contrastive, imitative, substitution, transformational, reproductive, etc.), allowing students to learn to distinguish between contacting phenomena within the target language.

### Введение

Актуальность темы настоящего исследования обусловлена несколькими положениями. Так, на данный момент наблюдаются значительные изменения в подходах к обучению иностранным языкам в рамках школьного образования. Такие тенденции, как внедрение в образовательный процесс цифровых технологий и необходимость в подготовке обучающихся к различным языковым экзаменам (в том числе к ЕГЭ), предполагают усвоение учащимися большого количества лексических и грамматических единиц. Это создает

предпосылки для изучения внутриязыковой интерференции как значимого фактора, влияющего на успешность овладения английским языком. Наличие в федеральных государственных образовательных стандартах (ФГОС. <https://fgos.ru/>) положений, акцентирующих внимание на необходимости формирования у обучающихся универсальных учебных действий и метапредметных результатов, также свидетельствует о важности проблемы внутриязыковой интерференции в контексте обучения иностранным языкам. Наконец, актуальность исследования подтверждается небольшой разработанностью проблемы внутриязыковой интерференции в целом и малым количеством научных работ по этой проблематике.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть понятие внутриязыковой интерференции и выявить ключевые проявления данного феномена на лексическом и грамматическом уровнях;
- осуществить анализ одного из наиболее часто используемых в школах пособий («Английский в фокусе»), уточнить наличие в нем интерферирующих лексических и грамматических единиц, выявить потенциальные трудности для обучающихся;
- охарактеризовать особенности поэтапного формирования лексических и грамматических навыков учащихся старших классов на уроках английского языка с учетом влияния внутриязыковой интерференции, предложить методический комментарий для каждого из этапов;
- представить комплекс упражнений, направленных на преодоление внутриязыковой интерференции, как на лексическом, так и на грамматическом уровне, при обучении старшеклассников английскому языку.

Материалом для исследования послужил учебно-методический комплекс (УМК) «Английский в фокусе» (*Spotlight*):

- Афанасьева О. В., Дули Д., Михеева И. В., Оби Б., Эванс В. Английский язык. 10 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. Изд-е 5-е. М.: Express Publishing; Просвещение, 2012.

Теоретическую базу исследования составили работы, посвященные проблеме внутриязыковой интерференции (Баграмова, Соломина, 2015; Копыловская, 2005; Розанова, 2009), а также исследования, связанные с методикой формирования и развития речевых навыков (Шатилов, 1986; Шукин, 2011).

В данной статье применяются следующие методы: анализ научно-методической литературы, посвященной феномену внутриязыковой интерференции и вопросу формирования речевых навыков на английском языке; описательный метод; сопоставительный метод; метод обобщения и систематизации. Посредством данных методов выявлялись основные методологические проблемы, связанные с понятием внутриязыковой интерференции и процессом формирования лексических и грамматических навыков у учащихся старшей школы.

Практическая значимость исследования заключается в том, что в нем описан поэтапный процесс формирования лексических и грамматических навыков учащихся старших классов с учетом внутриязыковой интерференции, а также предлагается лексико-грамматический комплекс упражнений, направленный как на снижение влияния внутриязыковой интерференции, так и на формирование и автоматизацию соответствующих навыков.

## Обсуждение и результаты

В настоящее время объектами исследования современной лингводидактики нередко становятся разнообразные психолингвистические феномены, которые могут оказывать значительное влияние на процесс освоения обучающимися иностранного языка. Одним из таких феноменов считается явление *внутриязыковой интерференции*, представляющее собой смешение и взаимодействие в сознании обучающегося языковых единиц и форм в рамках изучаемого языка. Данное явление носит систематический характер и объясняется недостаточностью сформированными в ходе изучения иностранного языка навыками (Баграмова, Соломина, 2015).

Основным источником внутриязыковой интерференции считают тот факт, что сформированные на занятиях по иностранному языку навыки употребления различных языковых единиц могут тормозить автоматизацию новых навыков, вследствие чего происходит смешение языковых форм в сознании и речи говорящего (Копыловская, 2005; Nazarova, 2021; Ризамухамедова, 2024). Также причиной возникновения внутриязыкового переноса можно считать *асимметрию языковой системы*, а именно отсутствие единообразия в ее построении. Согласно одной из позиций, внутриязыковая интерференция приводит к лингвистической некомпетентности обучающихся (Фомиченко, Брискер, 2021).

Внутриязыковая интерференция имеет место на всех языковых уровнях, однако в данном исследовании мы предлагаем обратиться к проявлениям *внутриязыковой лексической и грамматической интерференции* ввиду важности формирования лексических и грамматических навыков как одних из базовых для обучающихся старшей школы.

Так, к основным проявлениям внутриязыковой интерференции на лексическом уровне можно отнести *парафазию, контаминацию, образование лексических единиц по ложной аналогии* (Розанова, 2009; Баракта, 2023). Будучи психолингвистическим феноменом, парафазия определяется как ошибочное использование обучающимся одной словоформы вместо другой в рамках одного и того же языка ввиду их внешнего или содержательного сходства. При этом парафазия может носить формальный, формально-содержательный и содержательный характер. Формальная парафазия отражает лишь внешнее сходство лексем: именно ввиду данного явления обучающиеся могут путать лексические единицы *to accept* и *except*, *desert* и *dessert*, *beside* и *besides*, *quiet* и *quite*, *dairy* и *diary*. Формально-содержательная парафазия связана с частичным совпадением значений лексем. Примером внутриязыковых ошибок такого рода можно считать использование обучающимися однокоренных слов *to display* и *to misplay*, *to rewrite* и *to unwrite*, *to disconnect* и *to reconnect*. Наконец, к проявлениям

содержательной парафазии следует отнести ошибки, связанные с употреблением схожих по значению словоформ *large* и *huge*, *quick* и *swift*, *joyful* и *delighted*.

Другим источником внутриязыковой интерференции на лексическом уровне является контаминация, то есть взаимодействие языковых единиц, связанных ассоциативно либо семантически. При этом смешение языковых единиц производится обучающимися непроизвольно и приводит к некорректному образованию новой языковой единицы. Например, обучающийся может неосознанно объединить частотные выражения *to be good at* и *to be interested in* и получить некорректные формы *to be good in*, *to be interested at*.

Наконец, еще одним важным источником интерференции на лексическом уровне считается образование обучающимся лексем по ложной аналогии, то есть с применением ранее изученных правил и без учета присущей языковой системе асимметрии. Например, обучающийся усвоил, в каких случаях можно использовать префикс *ir-* (*rational – irrational*, *regular – irregular*, *relevant – irrelevant*), а далее некорректно образовал лексемы с этой приставкой от прилагательных *reliable*, *respectful*, *rebellious*, *rich*, *rude*.

Также значимым феноменом можно назвать явление внутриязыковой грамматической интерференции, которое понимается как замена системы грамматических признаков изучаемого языка другой системой, построенной под воздействием дифференциальных признаков изучаемого языка (Бухтиярова, 2022). В процессе изучения английского языка на грамматическом уровне остаются характерными следующие внутриязыковые ошибки: неточности, связанные с разницей в употреблении прилагательных и наречий (*bad* и *badly*, *good* и *well*, *sure* и *surely*, *near* и *nearly*); ошибки в образовании степеней сравнения прилагательных и наречий; употребление *to* после модальных глаголов, ошибки в использовании глагола *have* и конструкций *have (has) got*, *have to*; ошибки, связанные с употреблением видо-временной формы *Present Continuous* и конструкции *to be going to*; взаимозамена *who*, *what*, *which*, *that*; разнообразные ошибки, связанные с построением условных предложений (неверный порядок слов, смешение видо-временных форм) и употреблением конструкций *Complex Object*, *Complex Subject* (ошибки в использовании глагольных форм) (Петрова, 2022). Безусловно, преподаватель должен обращать внимание обучающихся на подобные трудности и помогать им предупреждать ошибки, вызванные внутриязыковой грамматической интерференцией.

Таким образом, внутриязыковые ошибки могут значительно затруднять процесс освоения обучающимися иностранного языка. В этой связи нам представляется целесообразным исследовать феномен внутриязыковой интерференции, в том числе в контексте обучения иностранному языку в школе.

В рамках статьи предполагается обратиться к учебному пособию «Английский в фокусе» (*Spotlight*), который в настоящее время выбирают в большинстве образовательных школ России. Ввиду того, что данное исследование связано с работой с учащимися старшей школы, нами был проанализирован учебник «Английский в фокусе» за десятый класс (соответствует уровню *Intermediate* по общеевропейской системе уровней владения иностранным языком). Подчеркнем, что выбор этой возрастной категории объясняется тем, что вопрос критериев и норм оценивания обучающихся в старшей школе остается актуальным (Колесников, 2024). Проанализировав пособие, обратим внимание на следующие положения:

1. К основным достоинствам пособия можно отнести его широкое тематическое разнообразие, активное задействование всех видов речевой деятельности, а также тот факт, что учебник следует положениям коммуникативного и социокультурного подходов. Каждая страница учебника посвящена отдельному навыку или умению, что делает процесс обучения последовательным и структурированным.

2. Тем не менее каждый урок сопровождается большим количеством лексических единиц (как отдельных лексем, так и коллокаций), которые обучающимся предлагается усвоить. Несмотря на то, что в рабочей тетради содержатся упражнения для формирования, дальнейшего развития и автоматизации навыков, их зачастую бывает недостаточно для полноценного закрепления лексики. Отметим, что незнакомая обучающимся лексика может встретиться в разделах *Reading skills*, *Listening & Reading skills*, *Literature*, *Writing skills*. Подчеркнем также, что отдельный раздел, связанный с автоматизацией и закреплением лексики, есть только в рабочей тетради (раздел *Vocabulary Practice*). При этом некоторые лексемы без достаточной семантизации могут вызывать трудности для десятиклассников (например, лексемы одного из уроков: *selfish*, *loose*, *to crackle*, *limbs*, *to be bundled*, *a fly-away look*, *to shoot up rapidly*, *to venture out*).

3. Несмотря на то, что в каждом уроке учебника есть только один раздел, связанный с формированием грамматических навыков (*Grammar in Use*), его наполнение может вызывать трудности у обучающихся. Нередко это связано с тем, что упражнения в учебнике предполагают работу с контактирующими явлениями в рамках изучаемого языка. Так, в разделе *Grammar in Use* одного из уроков обучающимся предлагаются следующие задания:

- на употребление всех форм настоящего времени (*Present Simple*, *Present Continuous*, *Present Perfect*, *Present Perfect Continuous*);
- на сравнение конструкций *have been*, *have gone*;
- на употребление фразовых глаголов *look after*, *look out for*, *look down on*, *look up*, *look forward to*;
- на управление глаголов;
- на словообразование посредством суффиксов *-able*, *-ese*, *-ful*, *-ical*, *-al*, *-ish*, *-ous*, *-y*, *-ed*, *-ive*, *-ing*, *-less*.

4. Несмотря на то, что учебник предоставляет отдельные упражнения, связанные с преодолением внутриязыковой лексической интерференции (по одному упражнению вида *Words often confused*, на модуль, состоящий из пяти разделов), данные задания не обеспечивают полноценной проработки лексики и нивелирования негативного влияния внутриязыковой интерференции. В связи с этим мы предлагаем дополнять упражнения из учебника и рабочей тетради лексическими и грамматическими упражнениями, с одной стороны, направленными на автоматизацию данных навыков, с другой стороны, позволяющими предупредить и преодолеть негативное влияние внутриязыковой интерференции.

Принимая во внимание описанные ранее особенности проявления внутриязыковой интерференции, а также теоретические аспекты формирования аспектных навыков, мы дополнили упражнения из учебника и рабочей тетради учебно-методического комплекса *Spotlight* лексическими и грамматическими упражнениями, ориентированными на предупреждение и преодоление внутриязыковой интерференции. При этом нами была использована концепция формирования речевых навыков, предложенная методистом С. Ф. Шатиловым (1986).

Термин «навык» понимается С. Ф. Шатиловым как компонент коммуникативного умения, отличающийся гибкостью, подвижностью и лабильностью. *Лексические навыки*, по мнению ученого, подразумевают навыки правильного словоупотребления, словообразования, узнавания и понимания лексемы при восприятии на слух и в процессе чтения (Шатилов, 1986). *Грамматические навыки*, в свою очередь, обеспечивают правильное употребление грамматической формы в речевом общении (Щукин, 2011). Рассмотрим предложенную С. Ф. Шатиловым (1986) методику формирования аспектных навыков, включающую в себя три взаимосвязанных этапа:

1) на *ориентировочно-подготовительном* этапе учащиеся знакомятся с новым языковым лексическим или грамматическим явлением и выполняют первичные языковые операции по образцу, при этом ориентировка может носить как практический, так и теоретический характер;

2) на *стереотипизирующе-ситуативном* этапе осуществляется постепенная стереотипизация речевых операций посредством их многократного повторения;

3) на *варьирующе-ситуативном* этапе происходит дальнейшая автоматизация речевых операций и закрепление пластических свойств лексического или грамматического навыка.

Для формирования *лексических и грамматических навыков* можно предложить обучающимся следующие упражнения:

- на *ориентировочно-подготовительном* этапе: *языковые* или *тренировочные* упражнения (для лексики – соотнести лексему с картинкой или переводом, осуществить перевод слов, вставить в слова пропущенные буквы, соотнести лексему с дефиницией, предложить к лексемам синонимы и антонимы, распределить слова по тематическим группам; для грамматических конструкций – упражнения в узнавании и дифференциации грамматического явления, упражнения в субституции, упражнения в трансформации);

- на *стереотипизирующе-ситуативном* этапе: *языковые* и *условно-речевые* упражнения (прослушать начало диалога и продолжить его с использованием новых лексем или грамматических единиц, составить собственные предложения с новыми явлениями, составить вопросы и задать их однокласснику);

- на *варьирующе-ситуативном* этапе: *условно-речевые* и *речевые* упражнения (составить рассказ на предложенную тему с использованием новой лексики, выполнить перевод текста с использованием новых слов, написать сочинение) (Шатилов, 1986).

В этой связи нам представляется целесообразным, пользуясь методической концепцией С. Ф. Шатилова (1986), охарактеризовать ключевые особенности формирования лексических и грамматических навыков на английском языке с учетом внутриязыковой интерференции (Таблица 1).

**Таблица 1.** Особенности формирования лексических и грамматических навыков на английском языке с учетом внутриязыковой интерференции

Этап	Характеристика упражнений, комментарии
1. Ориентировочно-подготовительный	1. Предлагается уделять особое внимание <i>семантизации</i> новых лексических и грамматических явлений. Для новых <i>лексических единиц</i> : соотнести с дефиницией, подобрать к лексемам синонимы и антонимы, разделить список изучаемых слов на тематические группы (Тагильцева, 2024). Для <i>грамматических единиц</i> : соотнести грамматическую конструкцию с ее значением, найти конструкцию в предложении и тексте, объяснить ее значение, предложить эквивалент перевода на русский язык. 2. Разнообразить набор <i>языковых</i> упражнений для тренировки интерферирующих лексических и грамматических единиц: упражнения в <i>идентификации</i> и <i>дифференциации</i> , упражнения в <i>субституции</i> , упражнения в <i>трансформации</i> , <i>конструктивные</i> и <i>переводные</i> упражнения с интерферентами. 3. При наличии большого количества новых грамматических явлений или конструкций отдельно останавливаться на каждом грамматическом явлении и пояснять обучающимся его значение и отличия от иных конструкций.
2. Стереотипизирующе-ситуативный	1. Продолжать процесс автоматизации навыков за счет разнообразия <i>языковых упражнений</i> , активно внедрять контрастивные упражнения, связанные с сопоставлением контактирующих явлений в рамках одного языка. 2. Разнообразить набор <i>условно-речевых упражнений</i> : внедрять <i>имитативные, подстановочные, трансформационные, репродуктивные</i> упражнения с интерферирующими лексическими и грамматическими конструкциями, сделать акцент на использовании обучающимися лексических и грамматических единиц в собственном контексте для полноценного усвоения нового материала.
3. Варьирующе-ситуативный	1. Продолжать использовать <i>языковые</i> и <i>условно-речевые</i> упражнения, разнообразить набор <i>речевых</i> упражнений в разных умениях речевой деятельности: ролевые игры, игры-дискуссии, пересказ текста с изменением перспективы, написание текстов разных жанров. Одним из условий выполнения подобных заданий должно стать использование обучающимся тематически сгруппированных единиц-интерферентов. 2. В случае наличия у обучающихся внутриязыковых ошибок, преподавателю следует их фиксировать письменно и предлагать для анализа и коррекции.

**Примеры заданий.** Нами был разработан комплекс заданий, связанный с преодолением внутриязыковой интерференции в процессе формирования лексических и грамматических навыков на английском языке у учащихся десятого класса. За основу был взят модуль *Strong ties* («Тесные связи») учебно-методического комплекса «Английский в фокусе» (*Spotlight*) для десятиклассников.

Нами были разработаны задания для каждого этапа формирования лексических и грамматических навыков. Ниже мы представим некоторые из них.

**Обучение лексическому аспекту, ориентировочно-подготовительный этап.** В рамках данного задания происходит как первичная семантизация новых слов, так и активизация уже знакомой лексики по теме «Характер». После выполнения задания обучающиеся обсуждают его с преподавателем, задают вопросы в случае возникновения трудностей. При необходимости семантизация сложных слов осуществляется учителем контекстуально или с помощью дефиниции. На наш взгляд, преподаватель должен уделять особое внимание семантизации лексики, контролировать усвоение обучающимися как формы, так и значения новых слов, поскольку это способствует предупреждению внутриязыковой интерференции:

*Task 1. Work in pairs. Divide the following words into two groups according to their meaning: 1) words having positive meaning, 2) words having negative meaning. Which words can you use to describe a) people, b) people and things? Provide examples.* / Задание 1. Работа в парах. Распределите следующие слова на две группы в соответствии с их значением: 1) слова, имеющие положительное значение, 2) слова, имеющие отрицательное значение. Какие слова вы можете использовать для описания а) людей, б) людей и вещей? Приведите примеры.

*Wordlist:* aggressive, caring, creative, dedicated, dishonest, jealous, loyal, mean, moody, patient, respected, selfish, supportive, trusting, well-meaning.

**Обучение лексическому аспекту, стереотипизирующе-ситуативный этап.** Данное задание представляет собой контрастивное упражнение, в рамках которого обучающемуся требуется сравнить форму и значение лексических единиц по теме «Характер», выбрав для каждого предложения подходящую по форме и значению лексему. Выполнение подобных заданий существенно снижает вероятность возникновения внутриязыковой интерференции, а также позволяет совершенствовать лексическую компетенцию:

*Task 2. Read the following statements, choose the right option for each sentence, explain your choice.* / Задание 2. Прочитайте следующие утверждения, для каждого предложения из двух предложенных опций выберите наиболее подходящий вариант, объясните свой выбор.

1. She has always been a \_\_\_\_\_ (caring / careless) friend, ready to listen and support during tough times.
2. His \_\_\_\_\_ (selfish / selfless) behaviour often put his friends in awkward situations.
3. She was so \_\_\_\_\_ (trustworthy / trusting) that she easily believed every word spoken by strangers.
4. He always tries to help everybody – he is very \_\_\_\_\_ (mean / well-meaning).
5. My family has always been \_\_\_\_\_ (supportive / supporting), helping me achieve my goals.
6. She was actively \_\_\_\_\_ (supporting / supportive) local charities by participating in their events.
7. His \_\_\_\_\_ (selfish / selfless) acts inspired others to do good.
8. He proved to be a \_\_\_\_\_ (trustworthy / trusting) person, someone you could rely on in any situation.
9. His \_\_\_\_\_ (caring / careless) mistakes led to numerous problems at work.
10. His \_\_\_\_\_ (well-meaning / mean) comments during the meeting made everyone feel uncomfortable and discouraged.

**Обучение лексическому аспекту, варьирующе-ситуативный этап.** Данное задание является речевым упражнением, выполняя которое обучающиеся используют интерферирующую лексику в собственном контексте. Задание направлено как на совершенствование лексической компетенции, так и на развитие умений письменной речи. Выполнение подобных упражнений также снижает вероятность возникновения внутриязыковой интерференции:

*Task 3. Write an essay (150-200 words) that explores the characteristics of a person you know or a fictional character. Your essay should include the following adjectives: aggressive, caring, creative, dedicated, dishonest, jealous, loyal, mean, moody, patient, respected, selfish, supportive, trusting, and well-meaning. Use each of the given adjectives at least once.* / Задание 3. Напишите эссе (150-200 слов), в котором описываются черты характера человека, которого вы знаете, или вымышленного персонажа. Ваше эссе может включать следующие прилагательные: агрессивный, заботливый, творческий, преданный, нечестный, ревнивый, верный, подлый, угрюмый, терпеливый, уважаемый, эгоистичный, поддерживающий, доверчивый и благонамеренный. Используйте каждое из приведенных прилагательных хотя бы один раз.

**Обучение грамматическому аспекту, ориентировочно-подготовительный этап.** В рамках данного упражнения обучающиеся читают предложения с использованием отглагольных прилагательных, оканчивающихся на *-ed* и *-ing* и анализируют разницу в их использовании. Далее предполагается обсуждение задания с преподавателем в формате фронтальной работы:

*Task 1. Read the sentences containing different adjectives. What is the difference between words ending in -ed and -ing? Provide your own examples.* / Задание 1. Прочитайте предложения, содержащие различные прилагательные. Основываясь на использованном контексте, объясните разницу в употреблении лексических единиц, оканчивающихся на *-ed* и *-ing*. Приведите свои примеры.

1. The movie was so *boring* that I felt completely *bored* by the end of it.
2. She found the lecture *interesting*, but many students looked quite *uninterested*.
3. The news was *shocking*, and I felt truly *shocked* after hearing it.
4. His constant complaining is *annoying*, and it makes me feel *annoyed*.

5. The movie was so *thrilling* that I felt *thrilled* by the end.
6. The training session was both interesting and *exhausting*, leaving me feeling mentally *exhausted* after it.

**Обучение грамматическому аспекту, стереотипизирующе-ситуативный этап.** Данное задание представляет собой контрастивное упражнение, в рамках которого обучающемуся требуется выбрать необходимую форму отглагольного прилагательного. Задание направлено на закрепление навыка и в дальнейшем на формирование у обучающегося грамматической компетенции. На наш взгляд, выполнение упражнений подобного рода также позволяет нивелировать внутриязыковую интерференцию, возникающую вследствие схожести данных форм:

*Task 2. Choose the best option, be ready to explain your choice.* / Задание 2. Выберите наиболее подходящую форму отглагольного прилагательного для каждого предложения, объясните свой выбор.

1. I felt \_\_\_\_\_ (frustrating / frustrated) when my plans didn't work out as I had hoped.
2. The sad movie had an \_\_\_\_\_ (embarrassing / embarrassed) effect on me, as I found myself crying in public.
3. She was \_\_\_\_\_ (annoying / annoyed) by the loud music coming from the neighbour's apartment.
4. The gloomy weather can be quite \_\_\_\_\_ (depressing / depressed), especially during winter months.
5. He was \_\_\_\_\_ (offending / offended) by the rude comments made during the meeting.
6. I was \_\_\_\_\_ (exciting / excited) to start my new job, but also a bit nervous.
7. His rude remarks were quite \_\_\_\_\_ (offending / offended), and many people in the room were taken aback.

**Обучение грамматическому аспекту, варьирующе-ситуативный этап.** Данное задание является речевым упражнением, выполняя которое обучающиеся используют отглагольные прилагательные, служащие источником внутриязыковой грамматической интерференции, в собственном контексте. Задание направлено как на совершенствование грамматической компетенции, так и на развитие умений письменной речи. Упражнение также позволяет нивелировать внутриязыковую интерференцию, вызванную сходством данных прилагательных:

*Task 3. Think of your personal experience or a fictional scenario that evokes strong emotions. This could be an exciting event, a frustrating situation, or anything that made you feel deeply. Write a short essay about your topic (150-200 words). Make sure to include at least five pairs of adjectives ending in -ed and -ing.* / Задание 3. Подумайте о какой-либо ситуации из личного опыта, которая вызвала у вас сильные эмоции, или придумайте таковую. Это может быть событие, которое повлекло за собой волнение, раздражение или другие эмоции. Напишите короткое эссе на выбранную тему объемом 150-200 слов. Постарайтесь использовать не менее пяти пар прилагательных, оканчивающихся на *-ed* и *-ing*.

Таким образом, на каждом из этапов формирования лексических и грамматических навыков (ориентировочно-подготовительном, стереотипизирующе-ситуативном, варьирующе-ситуативном) мы предлагаем использовать задания, направленные на усвоение как формы единиц-интерферентов, так и их значений. При этом особую важность, на наш взгляд, имеют контрастивные упражнения, предполагающие сопоставление контактирующих лексем или грамматических конструкций, а также задания, в рамках которых обучающийся использует искомые единицы в собственном контексте.

## Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Преподаватель иностранного языка должен учитывать тот факт, что в процессе формирования лексических и грамматических навыков обучающиеся могут оказаться подверженными влиянию внутриязыковой интерференции, т. е. феномена, представляющего собой взаимодействие в сознании обучающегося языковых единиц и форм в рамках изучаемого языка. На лексическом уровне направлениями внутриязыковой интерференции при изучении английского языка считают явления парафазии (которое, в свою очередь, может носить формальный, формально-содержательный и содержательный характер) и контаминации, а также ситуации, в которых учащиеся образуют лексемы по ложной аналогии, не учитывая нерегулярность, присущую любой языковой системе. На грамматическом уровне внутриязыковая интерференция проявляется в смешении видо-временных глагольных форм как в активном, так и в пассивном залоге, во взаимозамене отдельных конструкций.

Ввиду того, что описываемое нами явление приводит к большому количеству ошибок, особенно важным для нас является вопрос его преодоления. Анализ УМК *Spotlight* для десятиклассников, одного из известных и часто используемых в условиях школьного обучения пособий, показал, что обучающимся предлагается освоить большое количество интерферирующей лексики и грамматических единиц, при этом в учебнике присутствует лишь небольшое количество упражнений, направленных на решение проблемы интерференции.

Так как феномен внутриязыковой интерференции в большей степени проявляется на лексическом и грамматическом уровнях, мы рекомендуем уделять особое внимание процессу формирования соответствующих навыков, предлагая на каждом из этапов упражнения, позволяющие преодолеть негативное влияние внутриязыковой интерференции. На ориентировочно-подготовительном этапе следует уделять особое внимание семантизации новых явлений, предоставлять разнообразные языковые упражнения для того, чтобы обучающиеся смогли усвоить как форму новых единиц, так и их значение. На стереотипизирующе-ситуативном этапе следует предлагать учащимся как языковые упражнения, так и разнообразные условно-речевые упражнения: имитативные, подстановочные, трансформационные, репродуктивные, контрастивные, переводные. Наконец, важным является и варьирующе-ситуативный этап, предполагающий свободное использование изученных единиц в речи. Для данного этапа мы рекомендуем применять разнообразные упражнения (ролевые

игры, игры-дискуссии, пересказы, написания текстов различных жанров). Предложенный нами комплекс упражнений направлен как на преодоление внутриязыковой интерференции, так и на формирование и последующую автоматизацию лексических и грамматических навыков.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с выявлением влияния внутриязыковой интерференции при развитии коммуникативных умений обучающихся (умений говорения, письма, чтения и аудирования), а также с разработкой методики преодоления внутриязыковой интерференции в контексте развития данных умений.

### Источники | References

1. Баграмова Н. В., Соломина А. В. Роль интерлингвистических и интралингвистических процессов при изучении иностранного языка // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2015. № 174.
2. Барахта А. В. Интерферентные ошибки в освоении англоговорящими учащимися русской падежной системы (уровень А2-В1) // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2023. № 2.
3. Бухтиярова С. А. Внутриязыковая грамматическая интерференция при обучении второму и третьему иностранному языку // Пражский лингвистический кружок и развитие лингвистики XX века (к 140-летию со дня рождения Вилема Матезиуса): материалы международной научно-практической конференции. М.: Перо, 2022.
4. Колесников А. А. Критерии и нормы оценивания в рамках текущего контроля обучения иностранному языку в 10-11 классах на базовом уровне // Иностранные языки в школе. 2024. № 5.
5. Копыловская М. Ю. Лингводидактический потенциал коммуникативных ошибок в обучении официально-деловой письменной коммуникации на английском языке: для студентов гуманитарных специальностей: дисс. ... к. пед. н. СПб., 2005.
6. Петрова Е. С. Внутриязыковая интерференция и внутриязыковые ошибки в английском языке // Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации: сборник статей LXI Международной научно-практической конференции. Пенза, 2022.
7. Ризамухамедова Г. Б. Внутриязыковая и межъязыковая интерференция при обучении русскому языку // Строительство и образование. 2024. № 3.
8. Розанова С. П. Динамика внутриязыковой лексической интерференции и ее нейтрализация // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». 2009. № 1.
9. Тагильцева А. В. Интеграция критического мышления в процесс изучения лексики английского языка // Endless light in science. 2024. № 31.
10. Фомиченко А. С., Брискер М. В. К вопросу о классификации переводческих ошибок студентов // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10. № 3.
11. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986.
12. Щукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М.: ИКАР, 2011.
13. Nazarova S. A. On the issues of overcoming interlingual and intralingual interference in teaching Chinese to students: lexical and grammatical aspect // Modern Oriental Studies. 2021. Vol. 3. № 3.

### Информация об авторах | Author information



**Золотая Елизавета Леонидовна<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Санкт-Петербургский государственный университет



**Elizaveta Leonidovna Zolotaya<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> St. Petersburg University

<sup>1</sup> e.zolotaya@spbu.ru

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.04.2025; опубликовано online (published online): 28.04.2025.

**Ключевые слова (keywords):** лексический навык; грамматический навык; этапы формирования навыка; внутриязыковая интерференция; учащиеся старшей школы; lexical skill; grammatical skill; stages of skill development; intralingual interference; high school students.